



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DRESDEN

3rd International Conference

AUTOMATED TEXTS IN THE ROMANCE AND GERMANIC LANGUAGES

4th & 5th
September 2025

Open Science Lab (OSL) 1
Zellescher Weg 25
01217 Dresden



For registration (*on site or online*)
and more information, please visit
↗ <https://tud.link/hapvju>

Organization: Prof. Dr. Anna-Maria De Cesare,
Michela Gargiulo M.A., & Tom Weidensdorfer M.A.

TUD // School of Humanities and Social Sciences
// Faculty of Linguistics, Literature and Social Studies
// Institute of Romance Studies
// Chair of Romance Linguistics

 **Center for
Italian Studies**

**DRESDEN
concept**
SCIENCE AND
INNOVATION CAMPUS





»AI-ROM-III

»Thursday, 4.9.25

Open Science Lab, Room OSL 1

- » 09.00–09.15 *Conference Opening*
Anna-Maria De Cesare (Technische Universität Dresden)
- » 09.15–10.15 *Keynote*
Noah Bubenhofer (Universität Zürich):
Vectors and Neural Learning: TextgenAI from a Linguistic Perspective
- » 10.15–10.30 *Coffee Break*
- » 10.30–11.00 **Robert Cornelis Schuppe** (Technische Universität Dresden):
"Write a bedtime story for my four year old daughter!"
Features and implications of ChatGPT-generated narrations
- » 11.00–11.30 **Paolo Valentinelli** (Università di Trento):
Between Human and Artificial Language: Comparing the Syntax of Large Language Models and German Journalistic Texts
- » 11.30–12.00 **Franz Meier** (Universität Augsburg):
Attitude and subjectivity in human-written and AI-generated editorials published in Il Foglio
- » 12.00–12.30 **Iris Ferrazzo** (Universität Bonn):
*Reimagining linguistic data collection:
The role of Large Language Models (LLMs) as crowd workers*
- » 12.30–14.00 *Lunch Break*
- » 14.00–14.30 **Veronica Mangiaterra, Hamad Al-Azary, Chiara Barattieri di San Pietro & Valentina Bambini** (Istituto Universitario di Studi Superiori IUSS Pavia):
GPT as a rater: systematic evaluation of machine-generated norms for English and Italian metaphors
- » 14.30–15.00 **Marie Dewulf** (Universiteit Gent):
Evaluating Syntactic Generalization in Neural Language Models: A Case Study in French
- » 15.00–15.30 **Ginevra Martinelli, Chiara Barattieri di San Pietro, Maddalena Bressler, Veronica Mangiaterra & Valentina Bambini** (Istituto Universitario di Studi Superiori IUSS Pavia):
MetaMap – Mapping Metaphors Across Languages and Cultures: the Cases of Love and Anger
- » 15.30–16.00 *Coffee Break*
- » 16.00–17.00 *Keynote*
Rachele Raus (Alma Mater Studiorum - Università di Bologna):
Quelques réflexions sur les dispositifs d'IA en traduction des langues romanes





»AI-ROM-III

»Friday, 5.9.25

Open Science Lab, Room OSL 1

»09.30–10.30

Keynote

Francesca Chiusaroli (Università di Macerata):

Overcoming Language Barriers with an Emoji-Based Pivot Language: Localization Challenges in Automated Translation Experiments Using LLMs

»10.30–11.00

Coffee Break

»11.00–11.30

Maria Margherita Mattioda & Vincenzo Lambertini

(Università di Torino):

L'oral au prisme de la traduction automatique neuronale et de l'IA générative: retour d'expériences (français et italien) et perspectives didactiques

»11.30–12.00

Aurora Trapella (Università di Torino):

Linguistic features and ethical implications of ChatGPT-generated Italian translations of news: a case study on hate speech

»12.00–12.30

Giuliana Fiorentino (Università degli Studi del Molise):

Integrating AI into everyday document workflows: a pilot study

»12.30–14.00

Lunch Break

»14.00–14.30

Maria Laura Ferroglio (Università di Torino):

"I need more practice!". Exploring Italian teachers' perceptions on the use of ChatGPT to support their English lessons: preliminary results from a pilot study

»14.30–15.00

Anne-Marie Lachmund (Universität Potsdam):

Fostering intercultural competences in the FLE-classroom: Materials development with the help of LLM

»15.00–15.30

Mariachiara Pascucci (Università di Pisa/Universität Basel)
& **Angela Ferrari** (Universität Basel):

Migliorare la chiarezza dei testi amministrativi con ChatGPT: analisi qualitativa degli interventi sintattici e degli effetti testuali e comunicativi

»15.30–16.00

Mirko Tavosanis (Università di Pisa):

Gli errori grammaticali degli LLM: diversità tra sistemi e caratteristiche generali

»16.00–16.15

Closing Remarks

